LYRA Connoisseur

4-2L SE LINE PREAMPLIFIER

OWNER'S MANUAL

Benutzerhandbuch

Lyra Connoisseur Verstärker werden von Jonathan Carr entwickelt.
Sie werden von LYRA CO. LTD. in Japan hergestellt.

Vertrieb: fast audio acoustics meets perfection
Brählesgasse 21, 70372 Stuttgart, Tel. 0711-480 88 88, www.fastaudio.com

Einführung:

Vielen Dank für Ihre Investition in ein LYRA Connoisseur Verstärkerprodukt mit "air-dielectric"-Technologie. Es wurde entwickelt, um die beste Wiedergabequalität zu bieten, die zum Zeitpunkt seiner Entstehung erreichbar ist. Und es wurde so gebaut, dass es allerhöchste Verlässlichkeit und Betriebssicherheit bietet. Es ist jedoch eine unabänderliche Tatsache, dass ein übertriebenes Maß an Schutzschaltungen in einem High-End-Produkt die Wiedergabequalität schmälern wird; deshalb haben wir solche Schaltungen auf jenes Maß beschränkt, das vom Gesetz und internationalen Vorschriften verlangt wird. So ist es nötig, dass der Besitzer seine Komponente mit Respekt und entsprechend der Hinweise in dieser Anleitung behandelt – vor allem in Bezug auf statische Elektrizität, die den internen Schaltungen Schaden zufügen kann, wenn die Eingänge bei eingeschaltetem Gerät damit beaufschlagt werden.

Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch gut, beherzigen Sie alle darin enthaltenen Warnungen und folgen Sie allen Anleitungen aufs Wort.

Die Herstellergarantie für den Erstbesitzer des Produkts erstreckt sich über ein Jahr, es sei denn, das Gesetz im Land des Erwerbs sieht einen anderen Zeitraum vor. Diese Garantie wird als gegenstandslos betrachtet werden, wenn die Komponente intern in irgendeiner Weise vom Eigentümer oder einer anderen nicht autorisierten Partei verändert wurde. Jede Einsendung der Komponente zum Service muss vorab vom Vertrieb und vom Hersteller autorisiert werden, und jeder Versand darf ausschließlich in der Originalverpackung erfolgen.

Sollten eine Reparatur nötig werden, führen Sie bitte eine Reparaturanfrage über den Händler durch, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Alternativ können Sie auch direkt LYRA um Rat fragen – kontaktieren Sie uns per E-Mail: lyra@gol.com oder Fax: +81-3-3327-9965.

Originalverpackung:

Bitte achten Sie gut auf die Originalverpackung, in der die Komponente geliefert wurde. Sie könnten Sie im Falle einer Reparatur oder Inspektion benötigen.

Lieferumfang:

(1) 4-2L SE (Hochpegel-)Vorverstärker x 1
(2) Netzteil x 1
(3) Benutzerhandbuch (Bedienungsanleitung) x 1

Lyra Connoisseur Verstärker werden vom Hersteller Lyra Co., Ltd. ohne Netzkabel ausgeliefert. Denn die Netzstecker und die Sicherheitsbestimmungen für Netzkabel variieren von Land zu Land. Ihr nationaler Lyra-Connoisseur-Vertrieb kann ein Kabel beigelegt haben. Falls nicht, benutzen Sie bitte ein Netzkabel mit einem IEC-konformen 15-Ampere-Stecker an der Geräteseite, das für die Benutzung in Ihrem Heimatland zugelassen ist.

SICHERHEITSSYMBOLE

Die folgenden Symbole werden in diesem Handbuch durchgehend zur Hervorhebung von Warnungen und Anweisungen genutzt.

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise, bevor Sie Ihre Komponente benutzen!

	Lebensgefahr. *Diese Warnhinweise sollen Brand- oder Elektro-Unfälle bei bedienenden Personen verhindern.*
	Beschädigungsgefahr. *Diese Warnhinweise sollen Schäden am Gerät verhindern.*

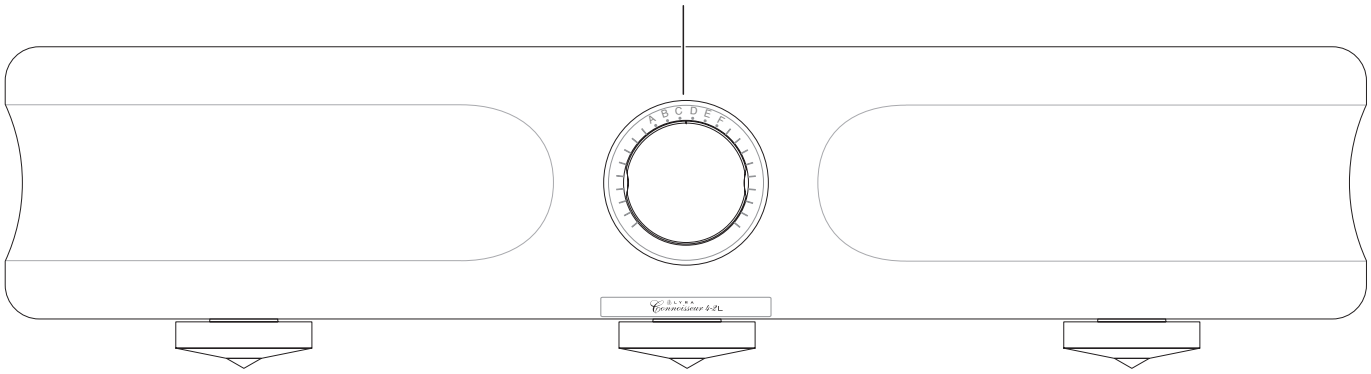
	Dreieckige Zeichen warnen vor Gefahr.
	Runde Zeichen mit Schrägstrich markieren Dinge, die der Benutzer nicht selbst tun oder versuchen, sondern autorisiertem Servicepersonal überlassen sollte.
	Runde Zeichen mit Negativdruck (schwarzer Hintergrund mit weißen Illustrationen) markieren Dinge, die der Besitzer unter bestimmten Umständen tun sollte.

!!Schalten Sie unbedingt die Stromversorgung aus, wenn Sie Änderungen an Verbindungen oder Kabeln durchführen. Eine Missachtung dieser Sicherheitsmaßnahme kann und wird zu Schäden an den Schaltkreisen durch Elektrostatik führen. Solche Schäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt!!

BEZEICHNUNGEN UND BESCHREIBUNGEN DER BEDIENELEMENTE UND DER EIN- UND AUSGÄNGE

4-2L SE
(1) Vorderseite

Äußerer Teil des Knopfs (vorne): Eingangswähler
Innerer Teil des Knopfs (hinten): Lautstärkesteller



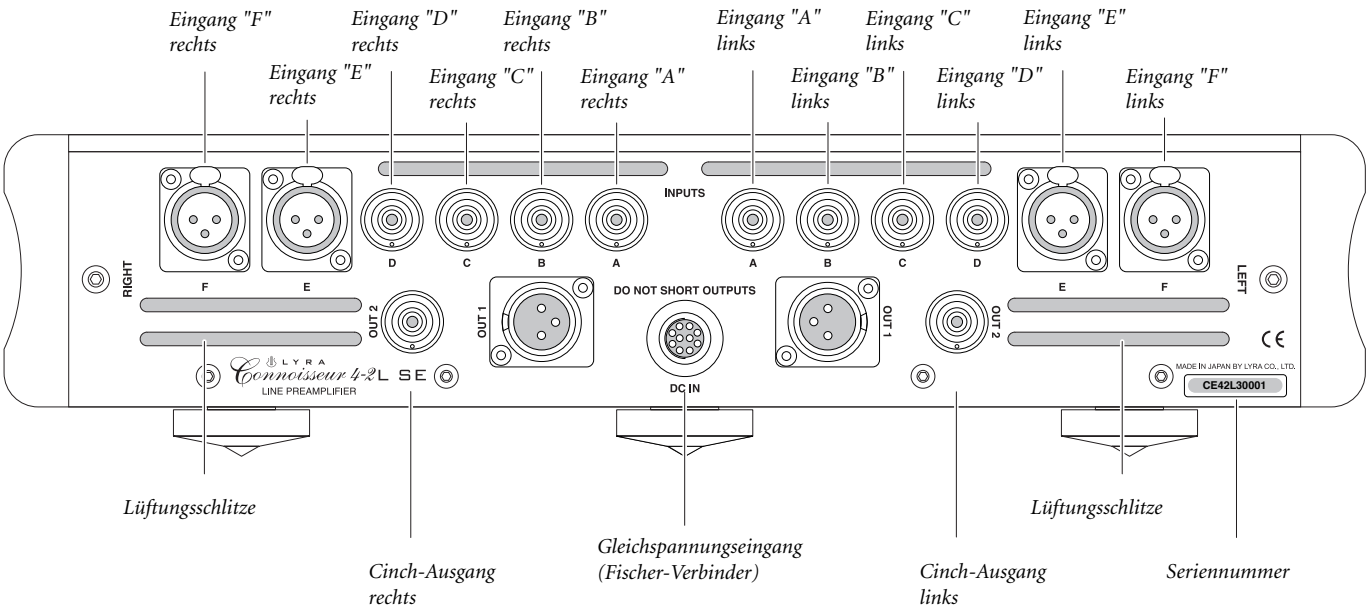
(2) Rückseite

Eingänge A – D (links und rechts, symmetrisch zur Mitte des Geräts): für Cinch-Verbindungen.
Eingänge E – F (links und rechts, symmetrisch zur Mitte des Geräts): für XLR-Verbindungen.

ANMERKUNG: Obwohl die Eingänge E – F mit XLR-Buchsen ausgeführt sind, sind sie elektrisch nicht als symmetrische Eingänge ausgelegt. Das Gerät wurde nur mit diesen Buchsen ausgestattet, um auch Kabel mit XLR-Steckern anschließen zu können.

Ausgänge 2 (OUT 2) (links und rechts, symmetrisch zur Mitte des Geräts): für Cinch-Verbindungen.
Bei den meisten Geräten ist Ausgang 1 mit einer massiven Metallplatte abgedeckt; es steht also nur Ausgang 2 zur Verfügung.
Auf spezielle Anfrage kann der Hersteller oder der nationale Vertrieb Ausgang 1 mit Cinch- oder XLR-Buchsen bestücken. Dafür muss die Pin-Belegung der Endstufe mitgeteilt werden.

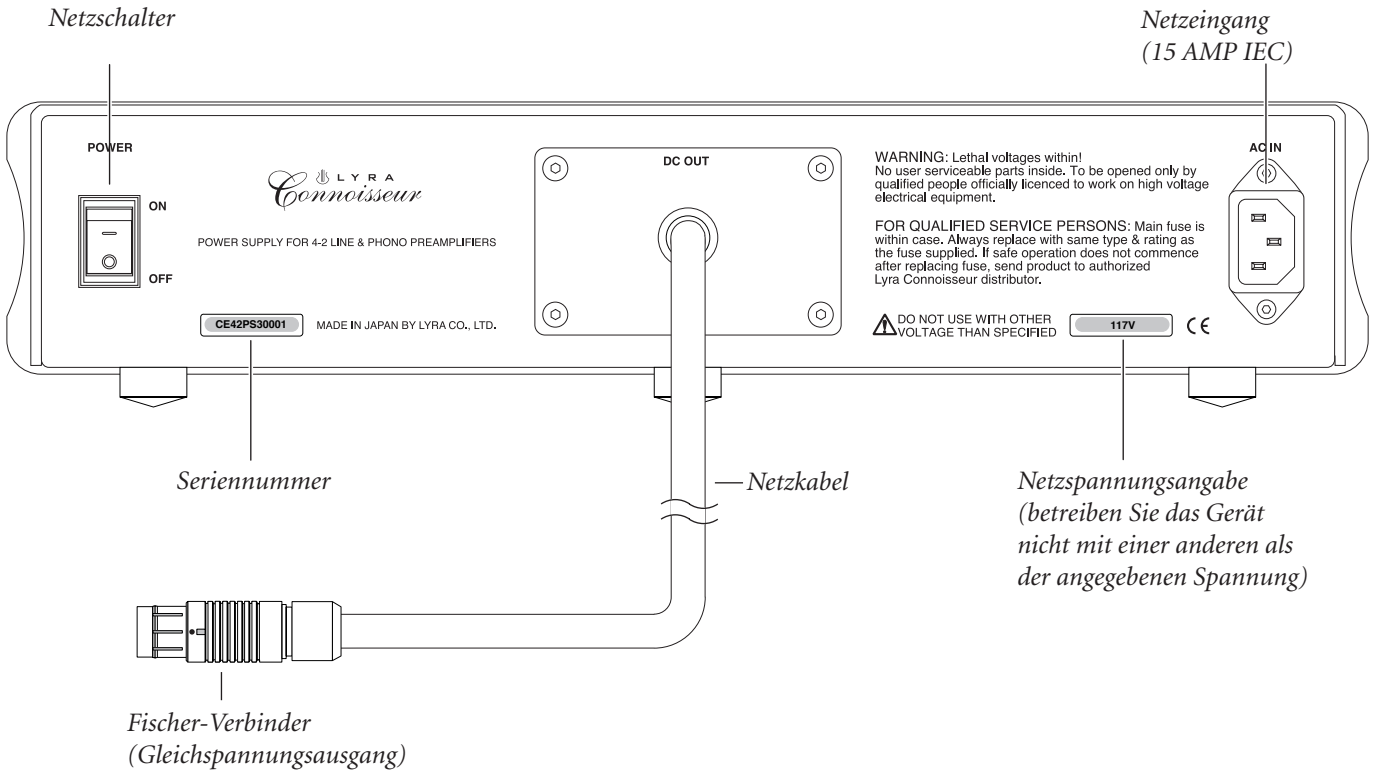
Gleichspannungseingang (Fischer-Verbinder) Dieser Eingang darf ausschließlich mit dem für diese Komponente vorgesehenen Connoisseur-Netzteil verbunden werden.



4-2 SE NETZTEIL

(1) Vorderseite

(2) Rückseite


Netzschalter
Netzeingang
(15 AMP IEC)
POWER
ON
OFF
LYRA
Connoisseur
POWER SUPPLY FOR 4-2 LINE & PHONO PREAMPLIFIERS
CE42PS30001
MADE IN JAPAN BY LYRA CO., LTD.
DC OUT
WARNING: Lethal voltages within!
No user serviceable parts inside. To be opened only by qualified people officially licenced to work on high voltage electrical equipment.
FOR QUALIFIED SERVICE PERSONS: Main fuse is within case. Always replace with same type & rating as the fuse supplied. If safe operation does not commence after replacing fuse, send product to authorized Lyra Connoisseur distributor.
DO NOT USE WITH OTHER VOLTAGE THAN SPECIFIED
117V
AC IN
Seriennummer
Netzkabel
Netzspannungsangabe
(betreiben Sie das Gerät
nicht mit einer anderen als
der angegebenen Spannung)
Fischer-Verbinder
(Gleichspannungsausgang)

WARNUNG

(1) Stellen Sie sicher, dass die Luft um die Komponenten herum frei zirkulieren kann und dass sie keiner direkten Sonneneinstrahlung oder fremden Wärmequellen ausgesetzt sind.

(2) Stellen Sie das Hauptgerät und das Netzteil niemals übereinander. Stellen Sie das Netzteil so weit wie möglich vom Hauptgerät und von anderen Audiokomponenten entfernt auf.

(3) Stapeln Sie niemals das Hauptgerät und/oder sein Netzteil mit anderen Komponenten und/oder Netzteilen.

(4) Stellen Sie sicher, dass das Rack oder ein anderer Standort des Hauptgeräts stabil und standfest ist, so dass keine Gefahr für die Komponente besteht, umzukippen oder zu fallen.

(5) Stellen Sie sicher, dass sich über dem Deckel des Hauptgeräts mindestens 10 cm und hinter seiner Rückwand mindestens 15 cm freier Raum befindet.

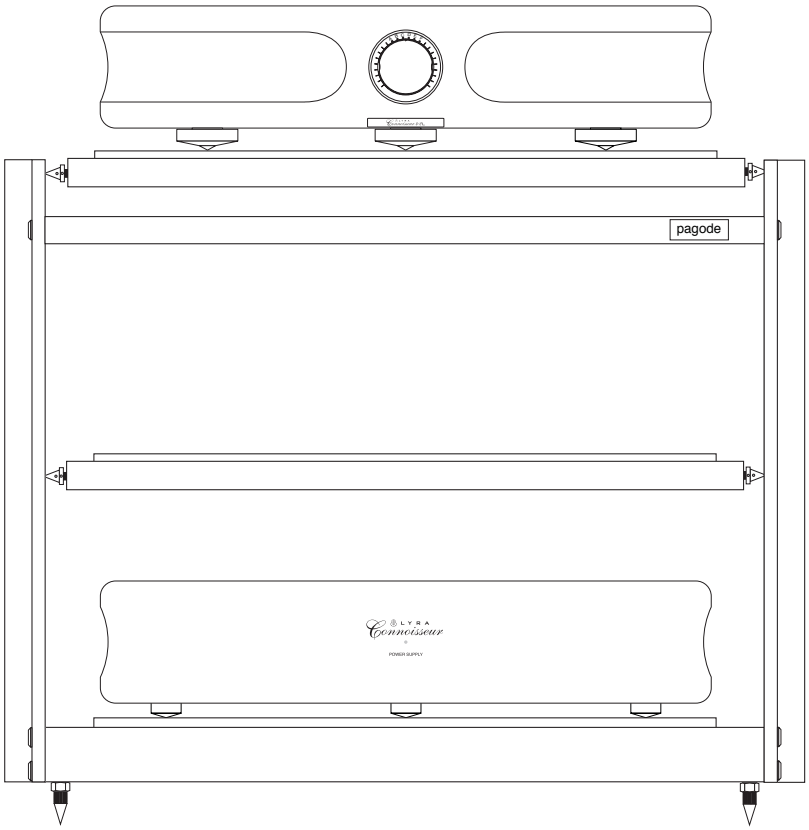
(6) Stellen Sie wenn möglich das Hautgerät auf die oberste Ebene des Racks. Dies bietet die beste Kühlung und schützt vor Störeinstrahlungen.

(7) Vermeiden Sie Regale oder Racks mit massiven Seiten- und Rückwänden. Diese Art der Unterbringung wird eine Hitzefalle darstellen und eine saubere Belüftung behindern. Dies könnte zu Überhitzung und zum Versagen der Komponenten führen.

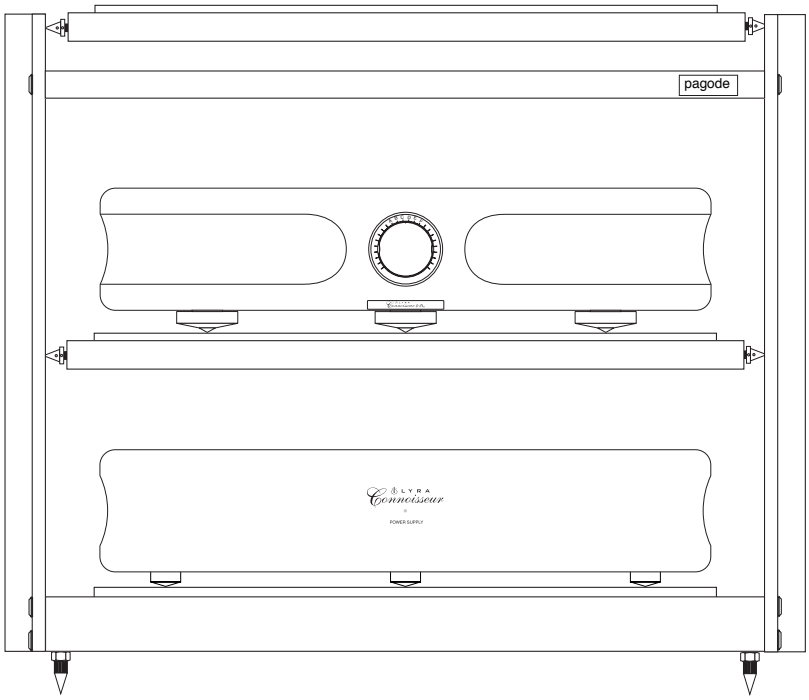
(8) Stellen Sie niemals Gegenstände auf den Deckel des Hauptgeräts. Achten Sie besonders darauf, dass keine Tassen oder Gläser mit Flüssigkeiten oben auf das Hauptgerät und/oder das Netzteil gestellt werden.

(9) Führen Sie niemals fremde Gegenstände durch die Lüftungsschlitze in das Gerät ein; stochern Sie niemals durch diese Öffnungen im Gerät herum.

(1) Wenn es möglich ist, stellen Sie bitte das Hauptgerät auf die oberste Ebene eines gut gebauten, stabilen Racks. Platzieren Sie das Netzteil so weit vom Hauptgerät entfernt wie möglich, zum Beispiel auf der untersten Ebene des Racks.



(2) Wenn das Gerät auf einem der inneren Böden eines Racks aufgestellt wird, sollte das Rack am besten offen sein, also keine Seiten- oder Rückwände besitzen. Bitte stellen Sie sicher, dass sich über dem Deckel der Komponenten mindestens 10 cm freier Raum befindet, hinter der Rückwand 15 cm.



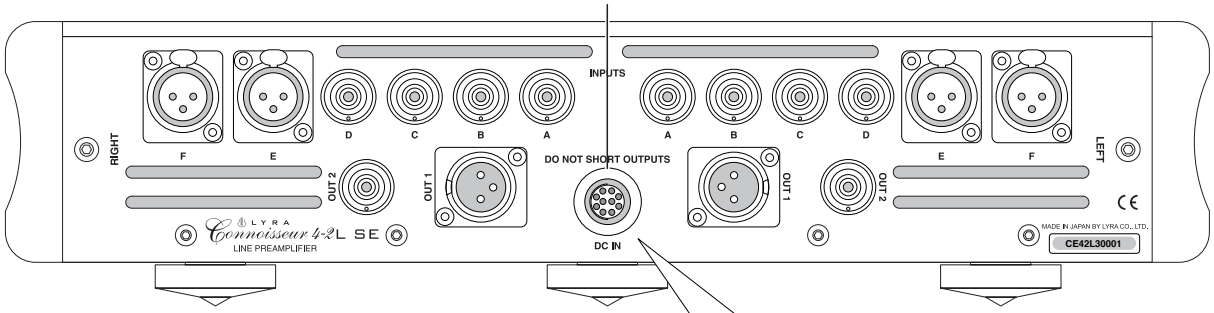
⚠ WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel zwischen Netzteil und Netzsteckdose AUSGESTECKT ist, bevor Sie das Gleichspannungs-(Ausgangs-)Kabel des Netzteils mit dem Gleichspannungseingang des Hauptgeräts verbinden. Stellen Sie ebenfalls sicher, dass der Netzschalter an der Rückseite des Netzteils ausgeschaltet ist (OFF), bevor Sie das Netzteil mit dem Hauptgerät verbinden. Verbinden oder trennen Sie niemals das Netzteil und das Hauptgerät, wenn das Netzteil mit dem Stromnetz verbunden ist. Wenn das Netzteil in Betrieb ist, kann es bei plötzlichem Verbinden (oder Trennen) des Verbindungskabels zu sehr hohen Gleichspannungen im Verbindungskabel kommen, die zu Verletzungen bei Menschen und/oder Schäden am Hauptgerät führen können.

4-2L SE HAUPTGERÄT

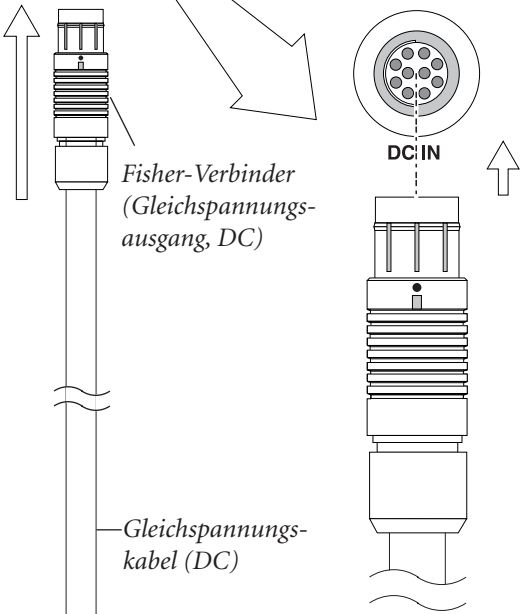
RÜCKSEITE

Gleichspannungseingang (Fischer-Verbinder, weiblich)



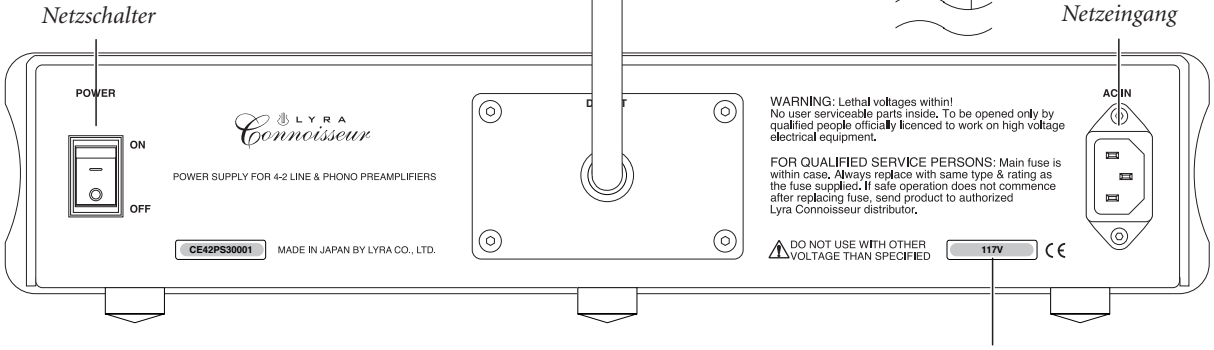
⚠ WARNUNG

Der rote Punkt am männlichen Fischer-Stecker (Verbindungskabel) muss mit dem roten Punkt am Ring des weiblichen Verbinders (am Gleichspannungseingang des Hauptgeräts) in Übereinstimmung gebracht werden. Stecken Sie dann den Stecker fest ein, bis Sie ein Klicken hören.



4-2 SE NETZTEIL

RÜCKSEITE


Netzschalter
Netzeingang
POWER
ON
OFF
LYRA Connoisseur
POWER SUPPLY FOR 4-2 LINE & PHONO PREAMPLIFIERS
CE42PS30001
MADE IN JAPAN BY LYRA CO., LTD.
WARNING: Lethal voltages within!
No user serviceable parts inside. To be opened only by qualified people officially licenced to work on high voltage electrical equipment.
FOR QUALIFIED SERVICE PERSONS: Main fuse is within case. Always replace with same type & rating as the fuse supplied. If safe operation does not commence after replacing fuse, send product to authorized Lyra Connoisseur distributor.
DO NOT USE WITH OTHER VOLTAGE THAN SPECIFIED
AC IN
117V

*** Der Netzschalter muss immer ausgeschaltet sein (OFF), wenn Stecker und Kabel verbunden werden.**

Netzspannungsangabe (betreiben Sie das Gerät nicht mit einer anderen als der angegebenen Spannung)

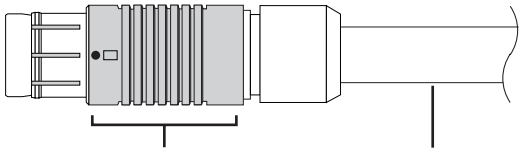
⚠ WARNUNG

Bitte warten Sie nach dem Abschalten des Netzteils (Netzschalter in OFF-Position) 5 Minuten, bevor Sie daran gehen, das Gleichspannungskabel vom Hauptgerät zu trennen. Nach dem Abschalten des Netzteils behalten die internen Kondensatoren zunächst ihre hohe Spannung; daher ist es klug, mindestens 5 Minuten zu warten, bis sich das Netzteil selbst entladen hat.

Abtrennen des Gleichspannungskabels

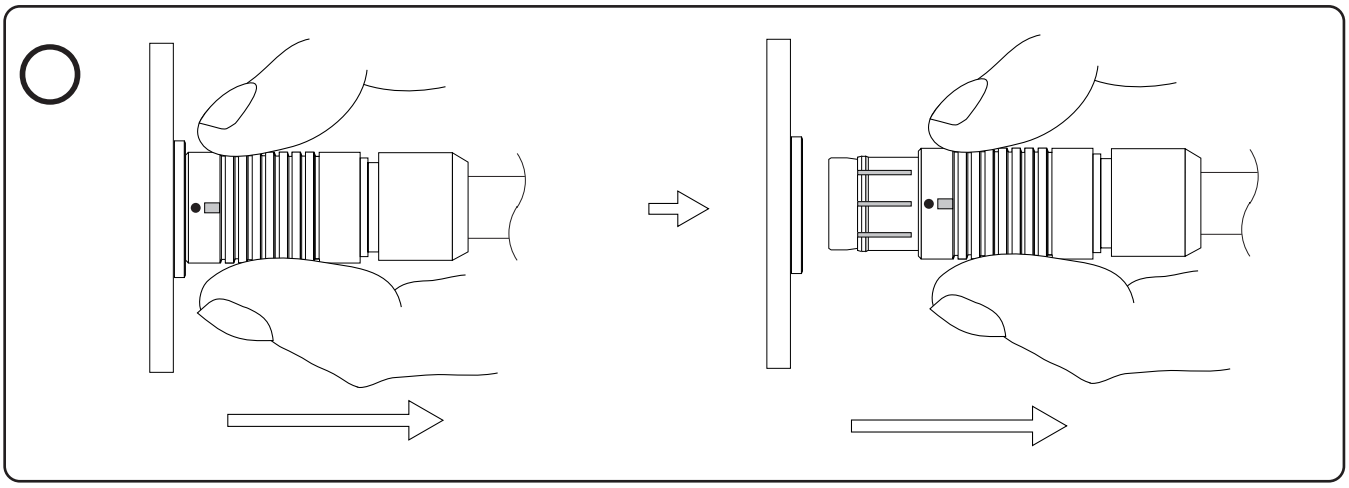
1) Schalten Sie den Netzschalter auf der Rückseite des Netzteils aus (Position "OFF").
(2) Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.
(3) Warten Sie 5 Minuten, damit sich die internen Kondensatoren entladen können.
(4) Halten Sie das Netzteil mit einer Hand fest, greifen Sie mit der anderen Hand fest die Arretierungshülse (Mittelstück) des männlichen Fischer-Verbinders (siehe Illustration) und ziehen Sie den Stecker aus der Rückseite des Hauptgeräts heraus.

Fischer-Verbinder

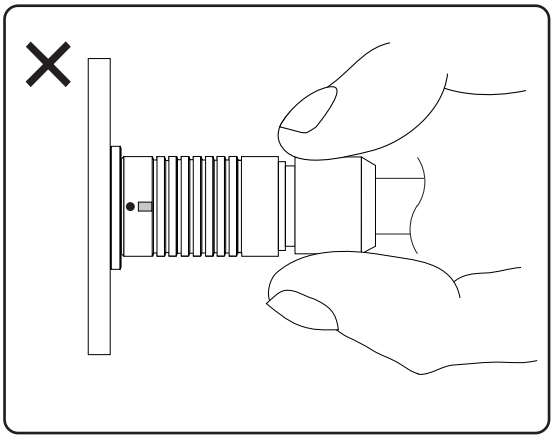


Arretierungshülse *Gleichspannungskabel*

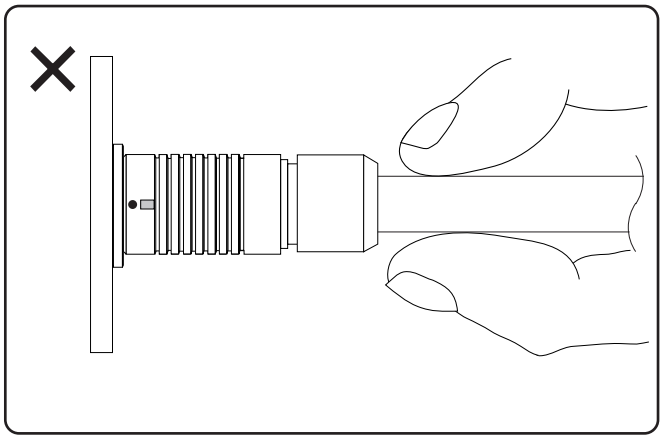
Richtiges Trennen der Verbindung



Falsch:



Versuchen Sie nicht, am hinteren Ende des Fischer-Verbinders zu ziehen.



Versuchen Sie nicht, direkt am Kabel zu ziehen.

⚠ WARNUNG

(1) Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel aus der Netzsteckdose AUSGESTECKT ist, bevor Sie daran gehen, Signalkabel zwischen dem 4-2L SE und anderen Audiokomponenten zu verbinden oder zu trennen.

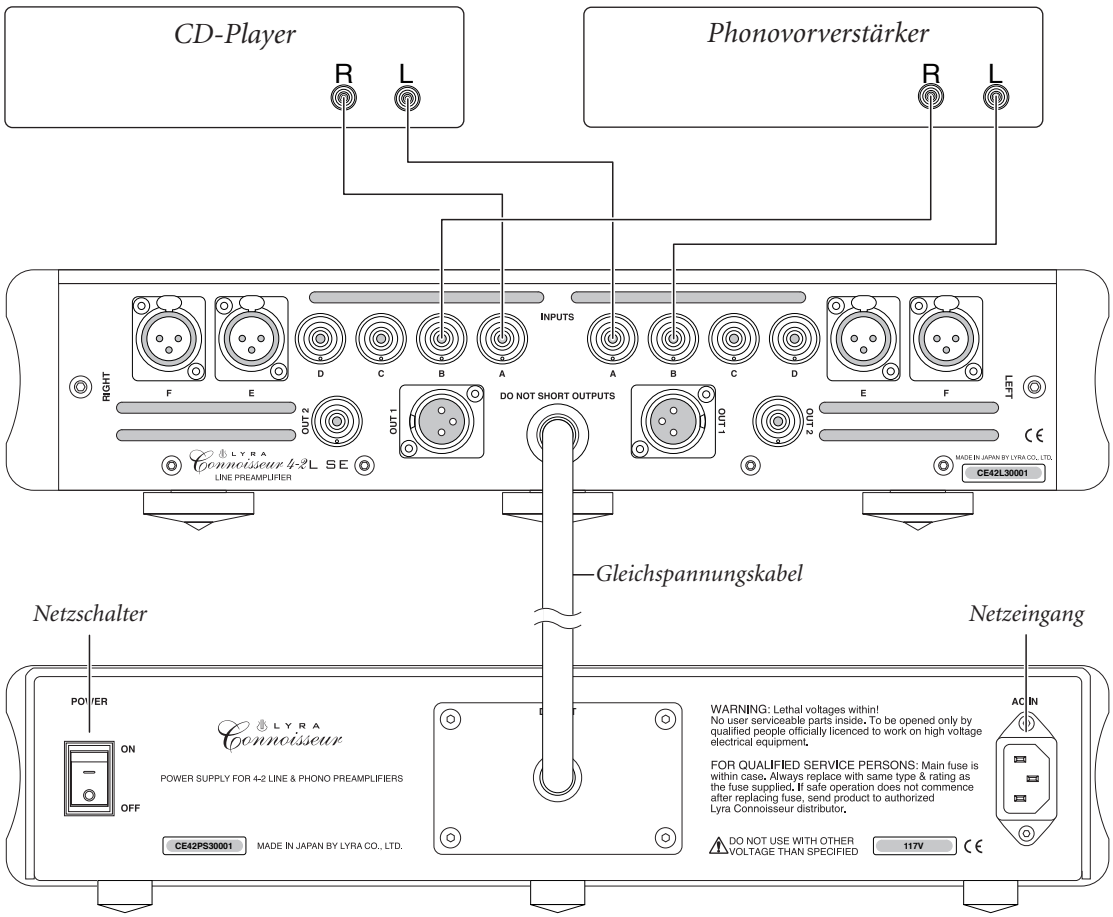
(2) Lesen Sie die Bedienungsanleitungen der anderen Audiokomponenten, die Sie mit dem 4-2L SE verbinden möchten, bevor Sie beginnen. Es ist grundsätzlich am sichersten, die Netztkabel aller Komponenten so lange vom Netz getrennt zu lassen, bis alle Signalverbindungen fertig gestellt sind.

(3) Benutzen Sie bitte hochwertige Kabel und Stecker. Wir empfehlen, vor dem eigentlichen Verbinden alle Stecker und Buchsen mit einem für diesen Zweck geeigneten, im Handel erhältlichen Reiniger zu behandeln.

(4) Wenn Sie Cinch-Stecker verwenden, achten Sie bitte darauf, sie gerade einzuführen, ohne sie zu verkanten, zu verbiegen oder beim Einführen zu drehen. Andernfalls kann die Rhodium-Oberfläche der Cinch-Buchsen am 4-2L SE beschädigt werden.

(1) Unsymmetrische Cinch-Eingänge (A, B, C, D)

Es gibt 4 Paar unsymmetrische Cinch-(RCA-)Eingänge mit den Bezeichnungen A, B, C, D. Sie breiten sich von der Mitte der Rückwand zu den Seiten hin aus. Nutzen Sie diese Eingänge, um die Audiosignale Ihres CD-Players, D/A-Wandlers, DVD-Audio-Players, SACD-Audio-Players, Phonovorverstärkers etc. zu verbinden. Alle Eingänge besitzen identische elektrische Eigenschaften; trotzdem könnten Sie die A-Eingänge für die wichtigste Signalquelle nutzen und die weiteren Eingänge in der Reihenfolge absteigender Wichtigkeit belegen.



PIN-BELEGUNG:

Die XLR-Anschlüsse für diese Komponente wurden mit Pin 2 als dem „heißen" Pin (positives Signal) ausgeführt. Pin Nummer 1 (Masse, GND) und Pin Nummer 3 (kalt, negatives Signal) sind elektrisch miteinander verbunden. Bitte machen Sie sich klar, dass der Anschluss dieses Geräts an eine Endstufe oder eine Signalquelle mit der anderen möglichen Belegung (Pin 3 als „heißer" Pol) einen Kurzschluss verursachen könnte, der diese Komponente, die verbundene Endstufe oder Quellkomponente oder auch die Lautsprecher beschädigen könnte. Ein so verursachter Schaden ist nicht durch die Garantie abgedeckt.

STATISCHE ELEKTRIZITÄT KANN DIE SCHALTKREISE BESCHÄDIGEN!

Wenn statische Elektrizität in die Eingänge dieser Komponente eindringt (z.B. weil der Benutzer die Kabel wechselt oder anderweitig mit der Komponente hantiert), könnte dies einen elektrostatischen Schaden an den Schaltkreisen verursachen. Solche Schäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

Befolgen Sie diese Anleitung Wort für Wort und SCHALTEN SIE IMMER DIE STROMVERSORGUNG AUS, bevor Sie Kabel wechseln. (Beachten Sie die in dieser Anleitung beschriebe Ausschaltreihenfolge: Schalten Sie zuerst die Endstufe aus, dann die Quellkomponenten und erst dann die Vorstufe/Phonovorstufe). Bei einem Phonovorverstärker müssen Sie besonders darauf achten, dass alle Verstärkerkomponenten inklusive des Phono-Vorverstärkers selbst ausgeschaltet sind, bevor Sie ein Tonabnehmersystem abklemmen. Schalten Sie erst dann wieder ein (unter Beachtung der beschriebenen Einschaltreihenfolge), wenn das Tonabnehmersystem fertig installiert (d.h. angeschlossen) ist.

Die Nichtbeachtung der obigen Warnungen kann zu Fehlfunktionen und Schäden Ihres Vorverstärkers führen.

⚠ VORSICHT

Obwohl der 4-2L SE auch mit (symmetrischen) XLR-Buchsen ausgestattet ist, ist er KEIN symmetrischer Verstärker.

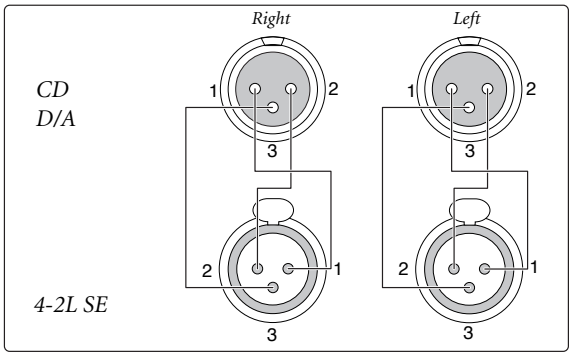
Die XLR-Anschlüsse dienen lediglich dazu, jenen Audiophilen, die bereits in kostspielige symmetrische Kabel investiert haben, eine Nutzungsmöglichkeit dieser Kabel (zur Verkabelung von Komponenten mit symmetrischen Anschlüssen mit dem 4-2L SE) zu bieten.

Im 4-2L SE sind Pin Nummer 1 (Masse) und Pin Nummer 3 (kalt) elektrisch miteinender verbunden. Es gibt jedoch symmetrische Audiokomponenten, bei denen Pin Nummer 2 als „heißer" Pin gewählt wurde, während dies bei anderen Komponenten Pin Nummer 3 ist. Wenn eine Audiokomponente, bei der Pin Nummer 3 „heiß" ist (also das positive Signal führt), mit dem 4-2L SE verbunden wird, bedeutet dies einen elektrischen Kurzschluss für den „heißen" und den „kalten" Signalpol dieser Komponente. Dies wird die Wiedergabequalität beeinträchtigen und im schlimmsten Fall zu einem Schaden an den Komponenten führen. Deshalb ist es notwendig,die Anschlussbelegung jeder Audiokomponente, die symmetrisch mit dem 4-2L SE verbunden werden soll, genau zu prüfen. (Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung dieser Komponente nach oder setzen Sie sich mit dem Hersteller oder dem Repräsentanten dieser Komponente in Verbindung.) Aus dem oben beschriebenen Grund kann es nötig werden, die internen Anschlüsse im Kabel (also die Verbindungen zwischen dem Kabel und dem Stecker) zu modifizieren und damit die unterschiedliche XLR-Anschlussbelegung der beiden Komponenten auszugleichen.

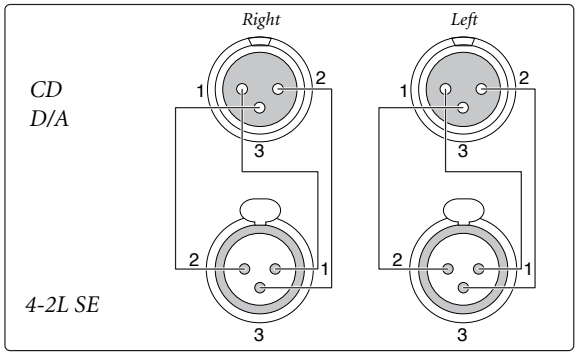
In der Version des 4-2L SE für den Weltmarkt sind die XLR-Ausgangsbuchsen durch Cinch-Buchsen ersetzt. XLR-Buchsen werden nur auf besonderen Wunsch montiert, wenn die Pin-Belegung der Endstufe zweifelsfrei feststeht. Der Grund liegt darin, dass eine unterschiedliche Belegung der XLR-Buchsen beim 4-2L SE und der Endstufe einen katastrophalen Effekt auf beide Komponenten haben könnte, der zu einem ernsthaften Schaden führen würde. (In den meisten, aber nicht in allen Fällen würde die Schutzschaltung der Endstufe beide Komponenten vor Schaden bewahren.)

(2) Eingänge mit (symmetrischen) XLR-Buchsen (E, F)

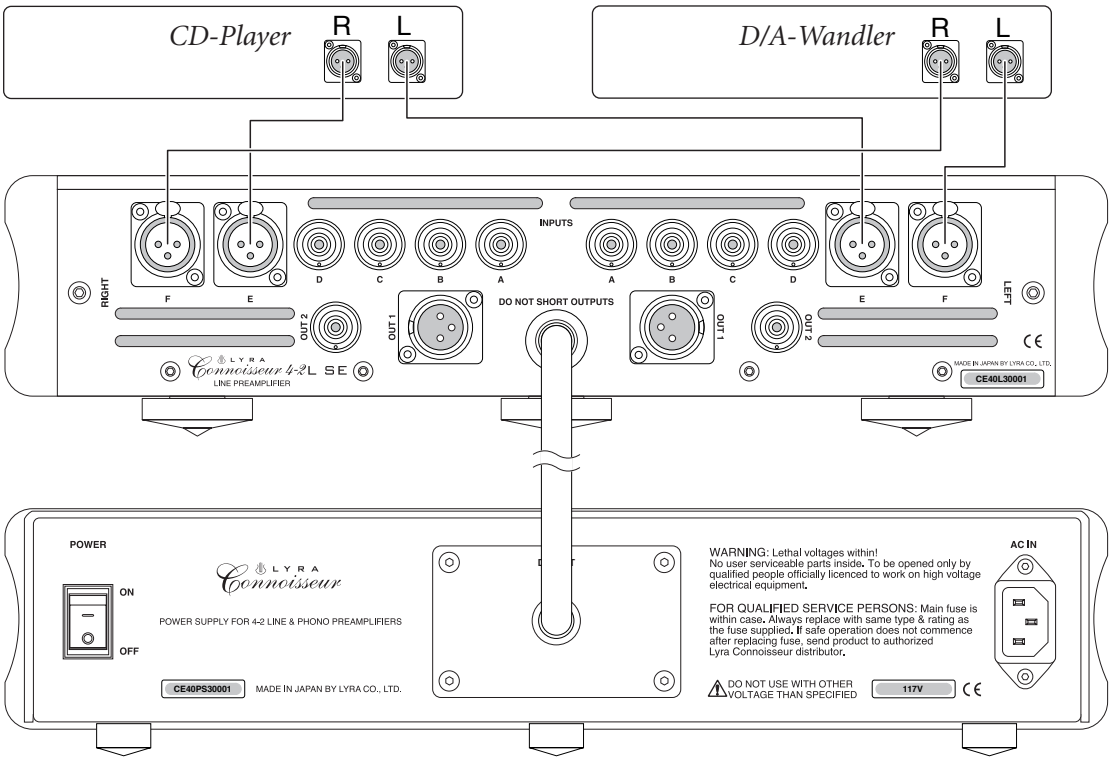
Diese Eingänge können für den Anschluss von Audioquellen wie CD-Playern, DVD-Playern, D/A-Wandlern etc. mit symmetrischen XLR-Ausgängen genutzt werden. Bevor Sie solche Quellen jedoch anschließen, sollten Sie (anhand der Bedienungsanleitung und/oder durch Kontaktaufnahme mit dem Hersteller und/oder seinem Repräsentanten) ihre Pin-Belegung klären. Wie weiter oben erklärt, ist der 4-2L SE trotz der so genannten „symmetrischen" XLR-Eingangsbuchsen kein symmetrischer Verstärker. Deshalb wurden Pin 1 und Pin 3 der Buchsen intern verbunden. Dies funktioniert zusammen mit Produkten, bei denen Pin 1 die Masse (GND) ist, Pin 2 der „heiße" Pol (+) und Pin 3 der „kalte" Pol (-). Wenn Ihre Signalquelle anders ausgelegt ist (d.h. Pin 3 statt Pin 2 ist „heiß"), müssen Sie einen zertifizierten Techniker bitten, an einem Ende Ihres XLR-Kleinsignalkabels die Pins 2 und 3 zu vertauschen.



Verbindungen, wenn der Ausgang des CD-Players bzw. D/A-Wandlers Pin 2 als „heißen" Pol (+) benutzt.



Verbindungen, wenn der Ausgang des CD-Players bzw. D/A-Wandlers Pin 3 als „heißen" Pol (+) benutzt. In diesem Fall ist es für den Anschluss notwendig, das XLR-Kabel durch Vertauschen der Innenleiter an Pin 2 und Pin 3 (nur an einem Ende) zu modifizieren.



⚠ VORSICHT

(1) Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel des 4-2L SE und das Netzkabel der Endstufe aus der Steckdose ausgesteckt sind.

(2) Lesen Sie die Bedienungsanleitung der Endstufe, die Sie anschließen möchten, und beherzigen Sie die darin enthaltenen Warnungen und Instruktionen.

(3) Stecken Sie niemals einen Kurzschluss-Cinchstecker in die Ausgänge des 4-2L SE. Wenn ein solcher Stecker eingesteckt und das Gerät eingeschaltet ist, werden sich die internen Signalschaltkreise selbst zerstören. Dieser Schaden wird nicht durch die Garantie abgedeckt sein.

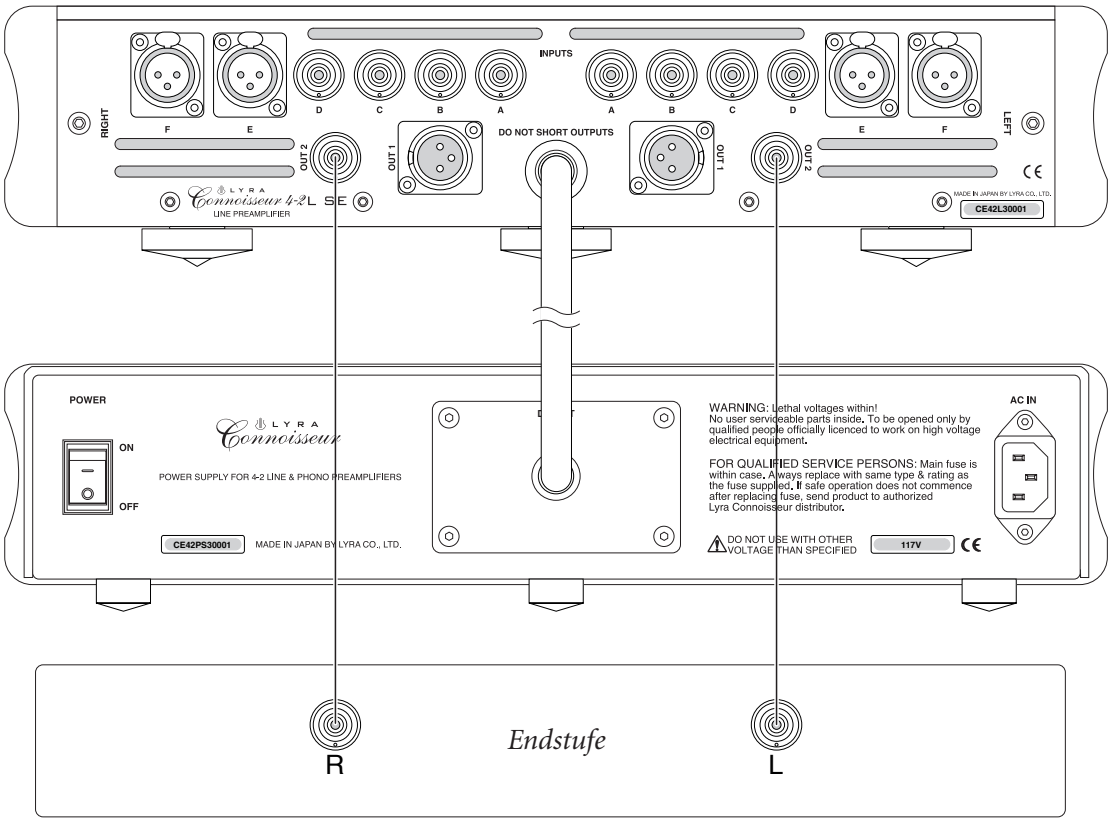
(4) Nutzen Sie hochwertige Cinch-Kabel. Stecken Sie den Stecker gerade ein und drehen Sie ihn dabei nicht.

(5) Bei der Version des 4-2L SE für den Weltmarkt sind die XLR-Ausgangsbuchsen (OUT 1) nicht eingebaut, sondern durch Cinch-Buchsen ersetzt (d.h. der Verstärker besitzt zwei parallele Cinch-Ausgänge). XLR-Buchsen werden nur auf besonderen Wunsch montiert, wenn die Pin-Belegung der Endstufe zweifelsfrei feststeht.

Es ist besser, nur einen Ausgang zu benutzen (also nicht beide Ausgänge gleichzeitig mit Endstufen zu verkabeln). Denn die beiden Ausgänge arbeiten parallel ohne jeden Pufferverstärker. Die gleichzeitige Benutzung der Ausgänge wird das Gerät zwar nicht beschädigen, aber die Klangqualität verringern.

(3) Unsymmetrische Cinch-Ausgänge (OUT 2)

Dies sind unsymmetrische Cinch-(RCA-)Ausgänge für die Verbindung des 4-2L SE mit den unsymmetrischen Cinch-(RCA-)Eingängen einer Endstufe. Achten Sie darauf, welcher Stecker zum rechten und zum linken Kanal gehört. Es gibt eindeutige Markierungen.



VERBINDUNG DER XLR-AUSGÄNGE (OUT 1) MIT ENTSPRECHENDEN EINGÄNGEN EINER ENDSTUFE (Exportversion kann stattdessen mit Cinch-Buchsen bestückt sein)

⚠ VORSICHT

(1) Bei der Version des 4-2L SE für den Weltmarkt sind die XLR-Ausgangsbuchsen (OUT 1) nicht eingebaut. Sie werden nur auf besonderen Wunsch montiert, wenn die Pin-Belegung der Endstufe zweifelsfrei feststeht.

(2) Obwohl der 4-2L SE auch mit (symmetrischen) XLR-Buchsen ausgestattet ist, ist er KEIN symmetrischer Verstärker. Die XLR-Anschlüsse dienen lediglich dazu, jenen Audiophilen, die bereits in kostspielige symmetrische Kabel investiert haben, eine Nutzungsmöglichkeit dieser Kabel (zur Verkabelung von Komponenten mit symmetrischen Anschlüssen mit dem 4-2L SE) zu bieten. Im 4-2L SE sind Pin Nummer 1 (Masse) und Pin Nummer 3 (kalt) elektrisch miteinender verbunden. Bei einigen symmetrischen Endstufen wurde Pin Nummer 2 als „heißer" Pin gewählt, während dies bei anderen Endstufen Pin Nummer 3 ist. Wenn eine Endstufe, bei der Pin Nummer 3 „heiß" ist (also das positive Signal führt), mit dem 4-2L SE verbunden wird, bedeutet dies einen elektrischen Kurzschluss für den „heißen" und den „kalten" Signalpol. Dies kann zu katastrophalen Schäden an beiden Komponenten führen.

(3) Wenn Sie Ihre Endstufe mit XLR-Kabeln anschließen möchten: Bitte stellen Sie anhand der Bedienungsanleitung und/oder durch Rücksprache mit dem Hersteller/Repräsentanten der Endstufe zweifelsfrei fest, ob die Pin-Belegung dieser Endstufe zum 4-2L SE passt.

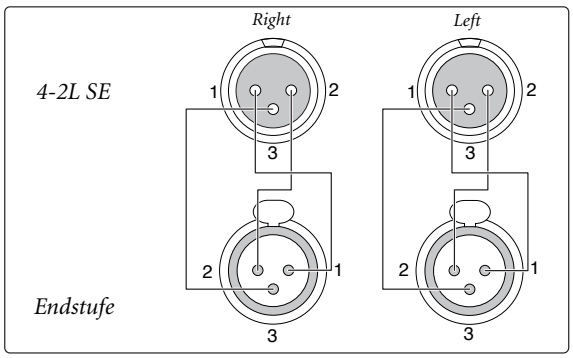
(4) Die obigen Informationen sind nur dann relevant, wenn Ihr 4-2L SE auf besonderen Wunsch hin mit den optionalen XLR-Ausgängen bestückt wurde. Wenn es keine Buchsen an Ausgang 1 (OUT 1) gibt, finden sich dort stattdessen Cinch-Buchsen. In diesem Fall ist es trotzdem möglich, eine Verbindung zu einer Endstufe herzustellen, die nur XLR-Eingänge besitzt. Benutzen Sie dazu Kleinsignalkabel mit Cinch-Steckern und einen zusätzlichen handelsüblichen Cinch/XLR-Adapter am Eingang der Endstufe. Der Adapter muss passend zur Pin-Belegung der Endstufe konfiguriert sein (siehe Bedienungsanleitung der Endstufe).

Bei der Version des 4-2L SE für den Weltmarkt sind die XLR-Ausgangsbuchsen (OUT 1) nicht eingebaut, sondern durch Cinch-Buchsen ersetzt (d.h. der Verstärker besitzt zwei parallele Cinch-Ausgänge). XLR-Buchsen werden nur auf besonderen Wunsch montiert, wenn die Pin-Belegung der Endstufe zweifelsfrei feststeht.

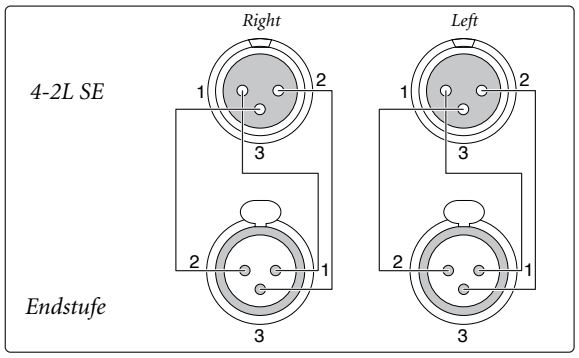
Es ist besser, nur einen Ausgang zu benutzen (also nicht beide Ausgänge gleichzeitig mit Endstufen zu verkabeln). Denn die beiden Ausgänge arbeiten parallel ohne jeden Pufferverstärker. Die gleichzeitige Benutzung der Ausgänge wird das Gerät zwar nicht beschädigen, aber die Klangqualität verringern.

VERBINDUNG DER XLR-AUSGÄNGE (OUT 1) MIT ENTSPRECHENDEN EINGÄNGEN EINER ENDSTUFE

(4) XLR-Ausgangsbuchsen (OUT 1)



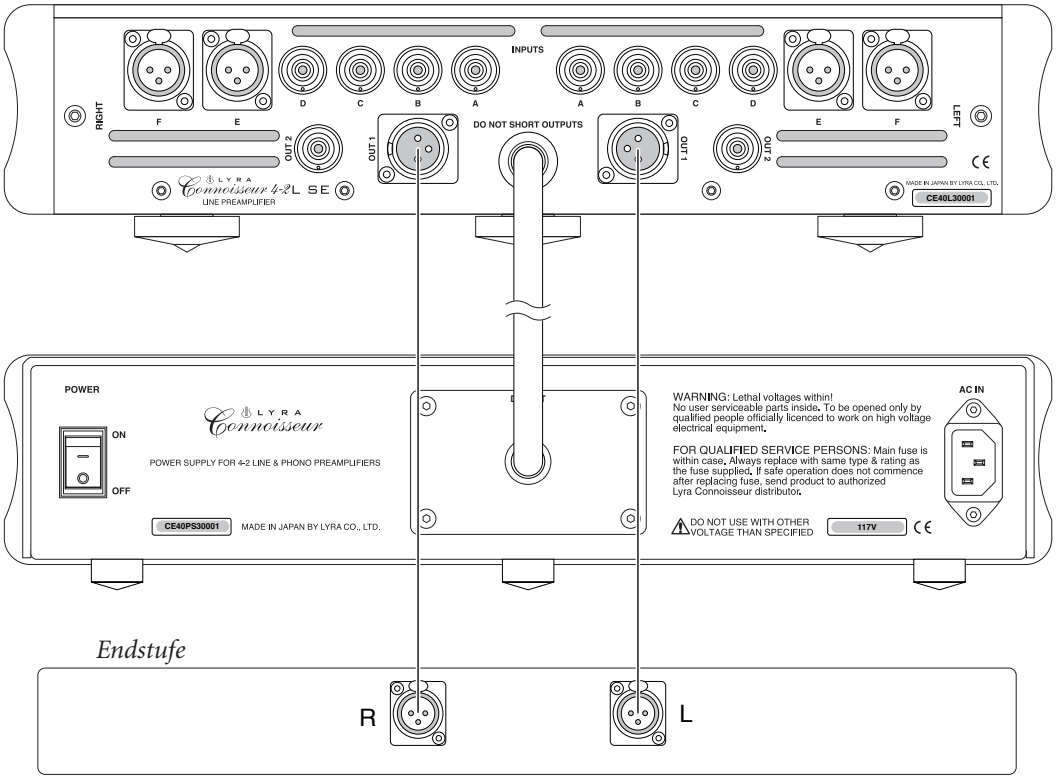
Verbindungen mit einer Endstufe, bei der Pin Nummer 2 der Eingangsbuchsen als „heiß“ (+) ausgeführt ist.



Verbindungen mit einer Endstufe, bei der Pin Nummer 3 der Eingangsbuchsen als „heiß“ (+) ausgeführt ist. In diesem Fall ist es für den Anschluss notwendig, das XLR-Kabel durch Vertauschen der Innenleiter an Pin 2 und Pin 3 (nur an einem Ende) zu modifizieren.

Bei der Version des 4-2L SE für den Weltmarkt sind die XLR-Ausgangsbuchsen (OUT 1) nicht eingebaut, sondern durch Cinch-Buchsen ersetzt (d.h. der Verstärker besitzt zwei parallele Cinch-Ausgänge). XLR-Buchsen werden nur auf besonderen Wunsch montiert, wenn die Pin-Belegung der Endstufe zweifelsfrei feststeht.

Es ist besser, nur einen Ausgang zu benutzen (also nicht beide Ausgänge gleichzeitig mit Endstufen zu verkabeln). Denn die beiden Ausgänge arbeiten parallel ohne jeden Pufferverstärker. Die gleichzeitige Benutzung der Ausgänge wird das Gerät zwar nicht beschädigen, aber die Klangqualität verringern.


INPUTS
RIGHT
LEFT
DO NOT SHORT OUTPUTS
OUT 1
OUT 2
LYRA Connoisseur 4-2L SE
LINE PREAMPLIFIER
CE40L30001
POWER
ON
OFF
LYRA Connoisseur
POWER SUPPLY FOR 4-2 LINE & PHONO PREAMPLIFIERS
CE40PS30001
MADE IN JAPAN BY LYRA CO., LTD.
WARNING: Lethal voltages within!
No user serviceable parts inside. To be opened only by qualified people officially licenced to work on high voltage electrical equipment.
FOR QUALIFIED SERVICE PERSONS: Main fuse is within case. Always replace with same type & rating as the fuse supplied. If safe operation does not commence after replacing fuse, send product to authorized Lyra Connoisseur distributor.
DO NOT USE WITH OTHER VOLTAGE THAN SPECIFIED
117V
AC IN
Endstufe
R
L

⚠ WARNUNG

(1) Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel erst mit einer Netzsteckdose verbunden wird, NACHDEM das Gleichspannungskabel mit dem Hauptgerät verbunden ist und NACHDEM alle Kleinsignal-kabel zwischen dem 4-2L SE und der Endstufe sowie den Quellkomponenten verbunden wurden.

(2) Achten Sie vor allem darauf, dass die Endstufe ausgeschaltet ist, wenn Sie das Netzkabel des 4-2L SE verbinden.

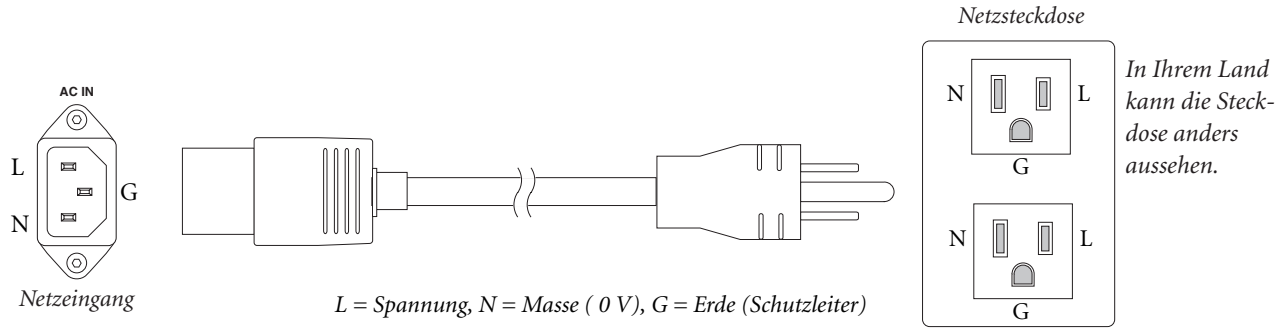
(3) Stellen Sie sicher, dass nichts auf das Netzkabel gestellt wird oder es sich zwischen Racks und anderen Gegenständen verfängt oder festklemmt. Wenn Sie dies nicht beachten, könnte dies zu Kurzschlüssen und damit zum Risiko eines Feuers führen.

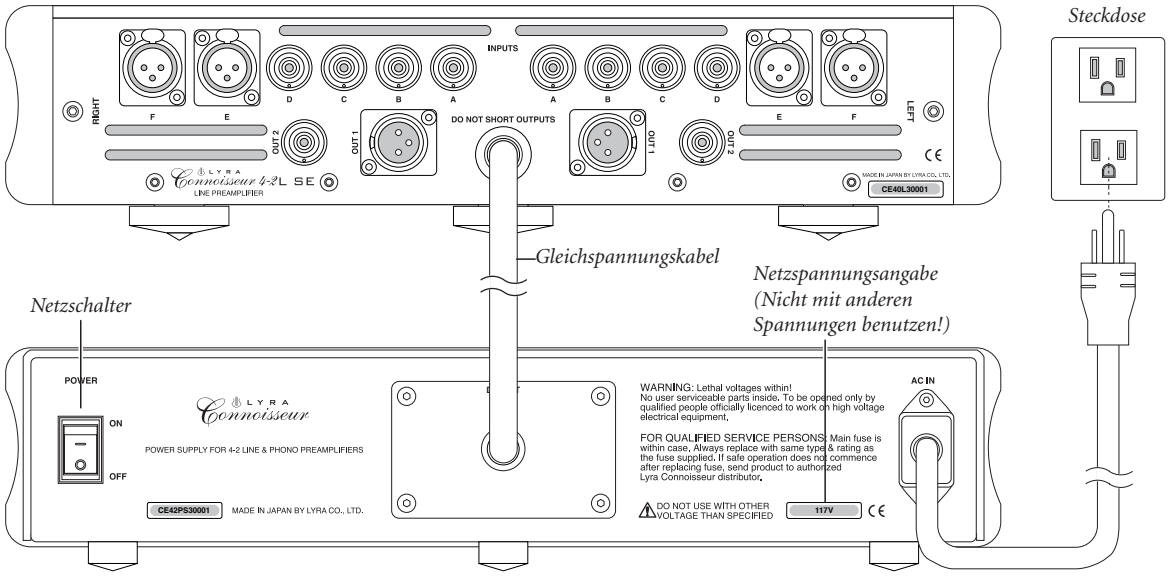
(4) Überprüfen Sie, ob die Netzspannungsangabe auf dem NETZTEIL des 4-2L SE zur Netzspannung in ihrem Haushalt passt.

(1) Netzeingang

Der Netzeingang am NETZTEIL des 4-2L SE ist als 3-poliger 15-Ampere-Standard-IEC-Typ ausgeführt. Bitte achten Sie darauf, ein Netzkabel einzusetzen, das in Ihrem Land für diesen Anschluss zugelassen ist.

Die Illustration zeigt das Hauptgerät und das NETZTEIL des 4-2L SE mit angeschlossenem Gleichspannungs-kabel und Netzkabel. (Der Netzstecker und die Netzsteckdose können je nach Land anders aussehen. Die Abbildung dient nur der Illustration.)




Steckdose
INPUTS
DO NOT SHORT OUTPUTS
RIGHT
LEFT
LYRA Connoisseur 4-2L SE
LINE PREAMPLIFIER
CE40L30001
Gleichspannungskabel
Netzspannungsangabe (Nicht mit anderen Spannungen benutzen!)
Netzschalter
POWER
ON
OFF
LYRA Connoisseur
POWER SUPPLY FOR 4-2 LINE & PHONO PREAMPLIFIERS
CE42PS30001
MADE IN JAPAN BY LYRA CO., LTD.
WARNING: Lethal voltages within!
No user serviceable parts inside. To be opened only by qualified people officially licenced to work on high voltage electrical equipment.
FOR QUALIFIED SERVICE PERSONS: Main fuse is within case, Always replace with same type & rating as the fuse supplied. If safe operation does not commence after replacing fuse, send product to authorized Lyra Connoisseur distributor.
DO NOT USE WITH OTHER VOLTAGE THAN SPECIFIED
117V
AC IN

⚠ VORSICHT

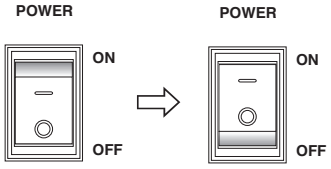
Achten Sie darauf, den Lautstärkesteller (innerer Teil des Hauptknopfs) ganz nach links zu drehen, bevor Sie die Stromversorgung einschalten. Wenn die Stromversorgung bei aufgedrehter Lautstärke eingeschaltet wird, könnte dies bei eingeschalteter Endstufe und Quellkomponenten zu einem plötzlichen sehr lauten Geräusch führen, das die Lautsprecher und die Endstufe schädigen könnte.

Stellen Sie sicher, dass die Endstufe und die Audio-Quellkomponenten ausgeschaltet sind, bevor Sie den Vorverstärker einschalten. Wenn Sie dies missachten, können die Endstufe und die Lautsprecher beschädigt werden.

Betrieb

(1) Schalten Sie den Netzschalter (POWER) an der Rückseite des 4-2-SE-NETZTEILS ein (ON).

Wenn der Netzschalter eingeschaltet ist, leuchtet die blaue Kontrollleuchte an der Vorderseite des 4-2-SE-NETZTEILS.



AUS *EIN*

Netzschalter

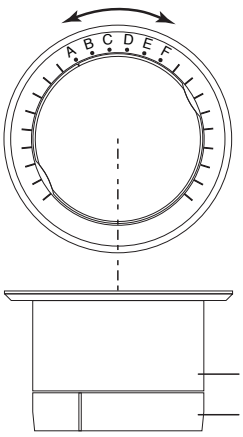
(2) Bitte warten Sie 5 Minuten, bis Sie die Netzversorgungen der Quellkomponenten und der Endstufe einschalten. Um die höchstmögliche Klangqualität beim 4-2L SE zu erreichen, haben wir jede Einschaltverzögerung oder Stummschaltung vermieden. Nachdem der Strom eingeschaltet wurde, benötigt der Servoschaltkreis eine gewisse Zeit, die Hauptschaltung während des Aufwärmens zu stabilisieren. Daher empfehlen wir, vor dem Einschalten der Quellkomponenten und der Endstufe 5 Minuten zu warten.

Reihenfolge des Einschaltens

① *Schalten Sie die Stromversorgung des 4-2L SE ein* ⇨ ② *Schalten Sie die Stromversorgung der Quellkomponenten ein* ⇨ ③ *Schalten Sie die Stromversorgung der Endstufe ein.*

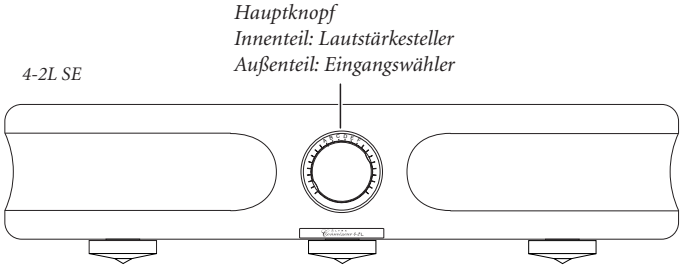
(3) Wahl der Programmquelle
Wählen Sie die Programmquelle, die sie hören möchten, mit dem Eingangswähler (dem äußeren Teil des Hauptknopfs).

Der innere Teil des Hauptknopfs (dem Gehäuse zugewandt) dient der Lautstärkeeinstellung.
Der äußere Teil des Hauptknopfs (dem Nutzer zugewandt) dient der Eingangs-(Quellen-)Wahl.



A: Unsymmetrischer Cinch-(RCA-)Eingang
B: Unsymmetrischer Cinch-(RCA-)Eingang
C: Unsymmetrischer Cinch-(RCA-)Eingang
D: Unsymmetrischer Cinch-(RCA-)Eingang
E: XLR-Eingang
F: XLR-Eingang

Hauptknopf
Lautstärkesteller
Eingangswähler



⚠ VORSICHT

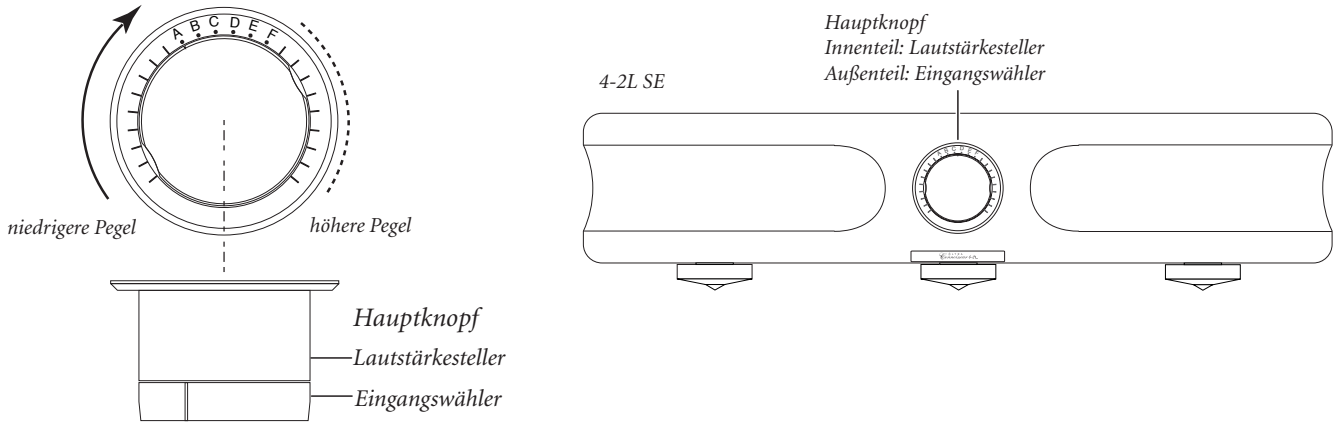
(1) Die Lautstärkeeinstellung wurde so ausgelegt, dass sie in den meisten Anwendungen genügend Dämpfung bietet. Es wird jedoch auch in der niedrigsten Stellung ein leises Signal hörbar sein, weil keine wirkliche Abschaltung erfolgt. Die Lautstärke in der niedrigsten Einstellung hängt vom Ausgangspegel der Audio-Quellkomponente, dem Verstärkungsfaktor der Endstufe und dem Wirkungsgrad der Lautsprecher ab. Dies ist normal.

(2) Die Lautstärkeeinstellung wurde vom Minimum bis etwa zur 12-Uhr-Position in sehr kleinen Schritten ausgelegt (mit kleinen Pegeländerungen zwischen den Schritten). Jenseits der 12-Uhr-Position werden die Schritte größer und die Lautstärke nimmt heftiger zu. Es ist deshalb notwendig, beim schnellen Aufdrehen der Lautstärke (rechts herum) Vorsicht walten zu lassen, vor allem wenn die 12-Uhr-Position überschritten wird. Eine Missachtung könnte die Lautsprecher beschädigen.

(3) Der Lautstärke-Einstellschalter besitzt eine sehr robuste Mechanik. Nichtsdestotrotz wird ein gewisses Knacken oder Klicken (nicht sehr laut, aber lauter bei höheren Pegeln) hörbar sein, wenn der Pegel umgeschaltet wird. Dies ist bei dieser Art von Lautstärkesteller unvermeidbar. Es ist normal.

(4) Verschiedene Audio-Quellkomponenten und verschiedene Tonträger können sehr unterschiedliche Signalpegel aufweisen. Daher können große Lautstärkeunterschiede auftreten. Sein Sie also vorsichtig mit den Pegeln bei verschiedenen Quellen. Andernfalls könnten die Lautsprecher beschädigt werden.

(4) Drehen Sie den Lautstärkesteller im Uhrzeigersinn (rechts herum), um die Lautstärke zu erhöhen. Achten Sie darauf, nur den inneren Teil des Knopfs, nicht den äußeren Teil (den Eingangswähler), zu drehen. Der Lautstärkesteller des 4-2L SE ist ein Stufenabschwächer. Das bedeutet: Der Knopf wählt zwischen verschiedenen Widerstandspositionen, von denen es insgesamt 24 Stück gibt. Mit jedem "Klick" im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke höher.



(5) Eingangswahl (Wahl der Programmquelle)
Achten Sie darauf, die Lautstärke herunterzudrehen, bevor Sie den Eingang umschalten. Verschiedene Signalquellen haben unterschiedliche Ausgangspegel – daher könnte es beim Umschalten sehr laut werden, was die Lautsprecher beschädigen könnte.

Vorgehen beim Umschalten des Eingangs

① *Drehen Sie die Lautstärke herunter.*

⇨ ② *Stellen Sie sicher, dass die Signalquelle, die Sie benutzen möchten, eingeschaltet ist.*

⇨ ③ *Drehen Sie den Eingangswähler auf die Position des Eingangs, an den die Signalquelle angeschlossen ist.*

⇨ ④ *Beginnen Sie mit dem Abspielen der Quelle und drehen Sie die Lautstärke langsam bis zur gewünschten Lautstärke auf (nach rechts).*

(6) Ausschalten
Bitte gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie den 4-2L SE vom Netz nehmen möchten.

Drehen Sie den Lautstärkesteller des Hauptgeräts ganz nach links. Schalten Sie die Endstufe und die Quellkomponenten aus, BEVOR Sie die Stromversorgung dieses Geräts ausschalten.

Reihenfolge des Ausschaltens

① *Drehen Sie die Lautstärke dieses Geräts herunter.* ⇨ ② *Schalten Sie die Endstufe aus.*

⇨ ③ *Schalten Sie die Stromversorgung der Quellkomponenten aus.* ⇨ ④ *Schalten Sie den Netzschalter auf der Rückseite des 4-2-NETZTEILS aus.*

EINSATZEMPFEHLUNGEN

⚠ VORSICHT

(1) Wenn Sie sicher sind, dass Sie alle früher in dieser Anleitung ausgesprochenen Aufstellungsrichtlinien befolgt haben (wenn also genügend Platz um die Komponente herum ist und sie in einem offenen Rack steht), und wenn sie sicher sind, dass die Komponente nicht zu heiß wird, empfehlen wir, den 4-2L SE immer eingeschaltet zu lassen. Dies wird den Verschleiß im Gerät minimieren (da der stärkste Verschleiß in elektronischen Geräten jedes Mal beim Einschalten stattfindet) und zu besserem Klang führen. Achten Sie aber darauf, dass der Lautstärkesteller immer auf Minimum (ganz links) steht, wenn Sie die Komponente nicht benutzen.

(2) Wenn es nicht möglich war, den 4-2L SE penibel nach den Aufstellungsrichtlinien in dieser Anleitung zu platzieren (wenn er also z.B. in einem Regal mit geschlossenen Wänden steht oder die Abstandsanforderungen nicht ganz eingehalten worden sind), oder wenn Sie aus anderen Gründen vermuten, dass das Gerät heiß werden könnte, empfehlen wir, die Komponente nach jeder Benutzung auszuschalten.

(3) Wenn Sie verreisen oder die Komponente für längere Zeit nicht benutzen möchten, empfehlen wir, sie auszuschalten und das Netzkabel aus der Netzsteckdose zu ziehen.

(4) Achten Sie beim Ausstecken des Netzkabels darauf, den Stecker fest zu greifen und gerade aus der Steckdose zu ziehen. Versuchen Sie nie, den Stecker am Kabel aus der Steckdose zu ziehen.

⚠ WARNUNG

Bei Blitzschlag, Wirbelstürmen oder anderen feindlichen Naturereignissen empfehlen wir, die Komponente auszuschalten und den Netzstecker von der Netzsteckdose zu trennen.

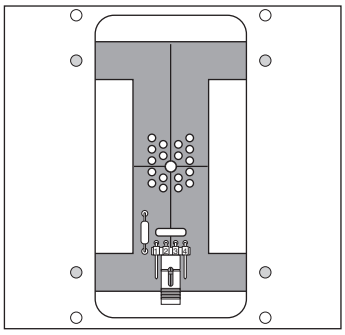
Wenn Sie bei Einsatz Ihres Lyra Connoisseur Vorverstärkers ein Brummen bemerken, sollten Sie zunächst versuchen, die Entfernung zu den anderen Komponenten, vor allem Netzteilen (auch dem eigenen Netzteil), weiter zu erhöhen. Achten Sie darauf, ob sich das Brummen verringert oder erhöht, wenn die Entfernung des 4-2L SE zu anderen Komponenten größer oder kleiner wird.

Der Lyra Connoisseur Vorverstärker wurde mit einer schwimmenden Masse (bezogen auf das Gehäuse) gebaut, doch bei entsprechenden Erfordernissen durch andere Komponenten der Anlage ist es möglich, die Signalmasse des Lyra Connoisseur direkt oder über ein Widerstands-/Kondensator-Netzwerk mit dem Gehäuse zu verbinden.

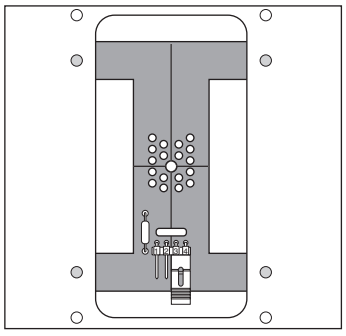
⚠ WARNUNG

Bitte konsultieren Sie Ihren Händler, wenn Sie sich bei dem hier beschriebenen Vorgehen zur Veränderung der internen Einstellungen Ihrer Audiokomponente nicht ganz sicher sind.

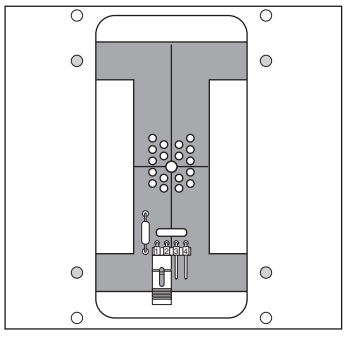
Achten Sie darauf, dass Ihre Anlage ausgeschaltet ist (Endstufe zuerst, dann Vorverstärker) und entfernen Sie alle Verbindungen inklusive des Netzkabels an der Rückseite Ihres Lyra Connoisseur Vorverstärkers.



Pins 2-3: schwimmende Masse



Pins 3-4: direkte Chassis-Erdung



Pins 1-2: Chassis-Erdung über Widerstands-/Kondensator-Netzwerk

Legen Sie die Komponente mit dem Deckel nach unten auf eine weiche Oberfläche. Entfernen Sie mit einem passenden metrischen Sechskantschlüssel die kleine Abdeckplatte in der Mitte der Bodens.

Innen sehen Sie eine Platine mit einem vierpoligen Anschluss und einem schwarzen "Jumper" (der zwei der Kontakte miteinander verbindet). Normalerweise sollte der Jumper die beiden mittleren Kontakte verbinden (das ist die Position für eine schwimmende Signalmasse – dies ist ebenso, wenn der Jumper ganz entfernt wird). Wenn ein dauerhaftes Brummen auftritt, das sich weder durch eine veränderte Aufstellung des Lyra Connoisseur Vorverstärkers noch durch ein Massekabel vom Tonarm des Plattenspielers zum Masseanschluss des Vorverstärkers beheben lässt, kann der Jumper so umgesteckt werden, dass er einen der äußeren Kontakte mit einem der inneren Kontakte verbindet. Einer der beiden äußeren Kontakte hat direkten Kontakt zur Gehäusemasse, der gegenüber liegende äußere Kontakt ist über ein Netzwerk aus einem Widerstand und einem Kondensator mit dem Gehäuse verbunden. Stellen Sie durch Hörtests fest, welche Position des Jumpers in Ihrer Anlage besser funktioniert.

Achten Sie darauf, den Vorverstärker vor jeder Hörprobe wieder richtig zusammenzubauen, anzuschließen und einzuschalten (Vorverstärker zuerst, Endstufe zuletzt). Dieses Vorgehen erfordert zwar eine gewisse Zeit, doch Sie müssen es nur einmal tun (zumindest so lange Sie die gleiche Kombination von Komponenten einsetzen). Nehmen Sie sich also die nötige Zeit, um die Dinge zu optimieren.

Wenn alle Komponenten in Ihrer Anlage eine sauber ausgeführte Erdung besitzen, wird der Lyra Connoisseur Vorverstärker am besten mit schwimmender Masse funktionieren (also mit dem Jumper auf den beiden mittleren Kontakten oder ganz ohne Jumper – dies ist gleichbedeutend).

Wenn Sie Zweifel haben, lassen Sie den schwarzen Jumper in der Mittenposition und ziehen Sie Ihren Händler zu Rate. Sprechen Sie mit ihm über die möglichen Maßnahmen bei einem Brummproblem in Ihrer Anlage.

⚠ WARNUNG

(1) Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Hauptgeräts oder des Netzteils, um selbst auf Fehlersuche zu gehen. In den Komponenten gibt es hohe Spannungen, und selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wurde, können die Kondensatoren noch mit gefährlichen hohen Spannungen geladen sein. Überlassen Sie also jede Fehlersuche oder Prüfung einem qualifizierten Servicetechniker bei Ihrem Händler, Ihrem nationalen Importeur/Vertrieb und/oder beim Hersteller dieser Komponente.

(2) Wenn Sie seltsame Geräusche oder strenge Gerüche aus dem Hauptgerät und/oder dem Netzteil bemerken: Schalten Sie sofort die Endstufe und anschließend den Netzschalter auf der Rückseite des 4-2-SE-NETZTEILS aus. Ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Netzsteckdose. Wenn Sie die Komponente weiter benutzen, nachdem derartige Symptome aufgetreten sind, kann dies ein Feuer- oder Verletzungsrisiko bedeuten. Überlassen Sie jede Fehlersuche oder Prüfung einem qualifizierten Servicetechniker bei Ihrem Händler, Ihrem nationalen Importeur/Vertrieb und/oder beim Hersteller dieser Komponente.

(3) Wenn irgendeine Flüssigkeit (Wasser etc.) in die Komponente geraten ist: Schalten Sie sofort die Endstufe und anschließend den Netzschalter auf der Rückseite des 4-2-SE-NETZTEILS aus. Ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Netzsteckdose. Wenn Sie die Komponente weiter benutzen, nachdem Flüssigkeit eingedrungen ist, kann dies ein Feuer- oder Verletzungsrisiko bedeuten. Überlassen Sie jede Fehlersuche oder Prüfung einem qualifizierten Servicetechniker bei Ihrem Händler, Ihrem nationalen Importeur/Vertrieb und/oder beim Hersteller dieser Komponente.

(4) Wenn die Kontrollleuchte des 4-2-SE-NETZTEILS ausgegangen ist und die Komponente plötzlich nicht mehr funktioniert, kann dies bedeuten, dass wegen eines Problems im Gerät die Sicherung durchgebrannt ist. Versuchen Sie nicht, das Gerät weiter zu benutzen. Schalten Sie sofort die Endstufe und anschließend den Netzschalter auf der Rückseite des 4-2-SE-NETZTEILS aus. Ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Netzsteckdose. Überlassen Sie jede Fehlersuche oder Prüfung einem qualifizierten Servicetechniker bei Ihrem Händler, Ihrem nationalen Importeur/Vertrieb und/oder beim Hersteller dieser Komponente.

⚠ VORSICHT

Schalten Sie immer zuerst die Endstufe und dann den Netzschalter an der Rückseite des 4-2-SE-NETZTEILS aus. Dann ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose. So schützen Sie sich vor eventuellen Stromschlägen oder elektrischen Kurzschlüssen.

REINIGUNG

Sie können die Komponente behutsam mit einem weichen Tuch reinigen. Bei fest sitzendem Schmutz feuchten Sie das Tuch mit Wasser oder einer sehr milden Seifenlösung an. Machen Sie das Tuch nicht zu nass. Benutzen Sie niemals Benzin, Vedünnung oder andere starke Chemikalien, denn dies könnte die Gehäuseoberfläche angreifen. Wenn Sie Flüssigkeiten zur Reinigung einsetzen, lassen Sie das Gerät gut trocknen, bevor Sie es wieder ans Netz nehmen.

WARNUNG BEZÜGLICH DES EIN- UND AUSSCHALTENS

⚠ WARNUNG

Wenn Sie den Netzschalter (auf der Rückseite des 4-2-NETZTEILS) eingeschaltet haben, sollten Sie ihn nicht aus- und schnell wieder einschalten. Dies könnte die Sicherung durchbrennen lassen.

Das Netzteil enthält große Elektrolyt-Kondensatoren und eine ausgeklügelte Schutzschaltung. Die Kondensatoren werden nach dem Ausschalten des Geräts mehrere Minuten lang eine elektrische Ladung behalten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und dann aus- und schnell wieder eingeschaltet wird, kann der Stromstoß die Schutzschaltung ansprechen lassen, und die Sicherung kann durchbrennen. Daher ist es notwendig, nach dem Ausschalten des Geräts wenigstens 5 Minuten bis zum nächsten Einschalten zu warten.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkung:	*11 dB (1 kHz)*
Eingangsimpedanz:	*10 kOhm*
Ausgangsimpedanz:	*50 Ohm*
Eingänge:	*4 Paar mit unsymmetrischen Cinch-Buchsen (RCA)*
	2 Paar mit symmetrischen Buchsen (XLR, Pin 2 = heiß)
Ausgänge:	*1 Paar mit unsymmetrischen Cinch-Buchsen (RCA)*
	1 Paar mit symmetrischen Buchsen (XLR, Pin 2 = heiß) (nicht in jedem Land)
Betriebsspannung:	*je nach Land – Netzspannungsangabe auf der Netzteilrückseite.*

Abmessungen des Hauptgeräts (B x H x T):
400 x 96 x 314 mm, Gewicht 6,5 kg
Abmessungen des Netzteils (B x H x T):
400 x 94 x 270 mm, Gewicht 11,0 kg

Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Daten im Lauf der weiteren Produktentwicklung nach Bedarf zu ändern.

CE DIN EN 55013/2000,
DIN EN 55020/2000,
EN 61000-3-2:95/prA14:2000.

Deutsche Übersetzung © 2005 Thomas Fast, FAST Audio, Brählesgasse 21, 70372 Stuttgart